

## **Zmluva na poskytnutie jazykového vzdelávania v anglickom jazyku pre zamestnancov sekcie európskych fondov Ministerstva financií SR**

uzatvorená podľa ustanovení § 261 ods. 2 a § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

Číslo zmluvy objednávateľa:

### **Zmluvné strany**

#### **1. Poskytovateľ:**

Obchodné meno:  
Sídlo:  
Zastúpený:  
IČO:  
IČ pre DPH:  
DIČ:  
Zapísaný:  
Právna forma:  
Označenie registra:  
Číslo zápisu:  
Bankové spojenie:  
IBAN:  
Kontaktné údaje:

(ďalej len „poskytovateľ“)

#### **2. Objednávateľ :**

Názov:	<b>Slovenská republika zastúpená Ministerstvom financií Slovenskej republiky</b>
Sídlo:	Štefanovičova 5, P.O.BOX 82, 817 82 Bratislava 15, Slovenská republika
Zastúpený:	Veronika Gmitterko, MBA. generálna tajomníčka služobného úradu
IČO:	00151742
IČ pre DPH:	nie je platiteľom DPH
DIČ:	2020798351
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica, Radlinského 32,810 05 Bratislava 1
IBAN:	SK598180000007000001400

(ďalej len „objednávateľ“ alebo „MF SR“)

### **Preambula**

Podkladom pre uzatvorenie Zmluvy na poskytnutie jazykového vzdelávania v anglickom jazyku pre zamestnancov sekcie európskych fondov Ministerstva financií (ďalej len „Zmluva“) je úspešná ponuka poskytovateľa predložená v rámci Výzvy na predkladanie ponúk zverejnenej MF SR, ako verejným obstarávateľom dňa 16.04.2021, v rámci verejného obstarávania k tejto zákazke, zadávanej podľa § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej iba „zákon o verejnom obstarávaní“). Uvedená zákazka bola zverejnená v zmysle pravidiel článku 5 MP CKO č.14 aj na webovom sídle [www.partnerskadohoda.gov.sk](http://www.partnerskadohoda.gov.sk). Výdavky z tejto Zmluvy budú financované z projektu s názvom Zvyšovanie odbornej kvalifikácie certifikačného orgánu v rokoch 2019 – 2021

a z pripravovaného projektu s názvom Zvyšovanie odbornej kvalifikácie zamestnancov certifikačného orgánu v rokoch 2022 – 2023, financovaných z Operačného programu Technická pomoc 2014 – 2020.

## Článok 1 Cieľ Zmluvy

Cieľom jazykového vzdelávania v anglickom jazyku (ďalej aj „výučba anglického jazyka“, alebo „výučba“) je formovanie zručností verbálnej komunikácie v anglickom jazyku, jeho zvládnutie na úrovni potrebnej pre primeranú hovorovú a písomnú komunikáciu zamestnancov sekcie európskych fondov MF SR na základe špecifických a pre daný prípad jedinečných požiadaviek zahŕňajúcich požiadavky na odbornú terminológiu, a to najmä v komunikácii so zástupcami Európskej komisie a zástupcami relevantných orgánov v iných členských štátoch EÚ (ďalej len „zahraniční partneri“), ako aj pre prácu s odbornými textami súvisiacu s ekonomickou, finančnou, metodickou a právnou problematikou v súvislosti s legislatívou a implementáciou EÚ fondov.

## Článok 2 Predmet Zmluvy

- 2.1. Predmetom Zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť výučbu anglického jazyka pre zamestnancov sekcie európskych fondov MF SR (ďalej aj „zamestnanci objednávateľa“ alebo „účastníci výučby“), a to vo forme:
- 2.1.1 zabezpečenia **individuálnej výučby anglického jazyka** v rozsahu jednej individuálnej vyučovacej hodiny (1 x 60 min.) jedenkrát týždenne, pre jednotlivých účastníkov výučby v predpokladanom počte približne 17 - 23 osôb, a to prednostne s lektorom, ktorého materinským jazykom<sup>1</sup> je anglický jazyk s výnimkou účastníkov individuálnej výučby, ktorí si výslovne vyžadujú lektora s materinským jazykom slovenským. V prípade požiadaviek objednávateľa môžu jednotliví účastníci individuálnej výučby po vzájomnom súhlase oboch zmluvných strán absolvovať aj viac ako jednu individuálnu vyučovaciu hodinu týždenne. Predpokladaný rozsah individuálnej výučby počas trvania zákazky je **1 012** individuálnych vyučovacích hodín;
  - 2.1.2 zabezpečenia **skupinovej výučby anglického jazyka** v rozsahu jednej skupinovej vyučovacej hodiny (1 x 60 min.) dvakrát týždenne pre jednotlivé študijné skupiny, a to v predpokladanom počte 7 - 10 študijných skupín. Predpokladaný počet účastníkov skupinovej výučby je približne 41 – 50 osôb. Maximálny počet osôb v jednej skupine je 6. Predpokladaný rozsah skupinovej výučby počas trvania zákazky je **880** skupinových vyučovacích hodín;
  - 2.1.3 zabezpečenia **maximálneho** rozsahu individuálnej a skupinovej výučby podľa bodov 2.1.1 a 2.1.2 tejto zmluvy v rozsahu **1 892** vyučovacích hodín;
  - 2.1.4 zabezpečenia **minimálne 6 lektorov** poskytovateľom počas celej doby realizácie výučby, z toho **minimálne 3 lektorov s materinským jazykom<sup>1</sup> anglickým a minimálne 3 lektorov s materinským jazykom slovenským**. Údaj o materinskom jazyku bude uvedený v životopise jednotlivých uchádzačov a lektori ho potvrdia v čestnom vyhlásení. Lektori, ktorých materinský jazyk je slovenský, musia ovládať a preukázať znalosť anglického jazyka na úrovni C2. Je možné, aby lektor v individuálnej výučbe vyučoval aj v skupinovej výučbe a naopak, ak to nebude mať vplyv na harmonogram výučby;
  - 2.1.5 zabezpečenia **vstupných hodnotiacich testov, poskytnutia študijných materiálov** pre účastníkov výučby;
  - 2.1.6 zabezpečenia prípravy **indikatívneho plánu výučby a časového harmonogramu výučby**. Plán a harmonogram v prípade individuálnej výučby bude schvaľovaný na štvrťročnej báze vopred podľa potrieb daného zamestnanca;

---

<sup>1</sup>Materinským jazykom sa pre účely tejto zmluvy rozumie jazyk, v ktorom daná osoba rozmyšľa, tvorí a rozpráva od ranného detstva.

- 2.1.7 zabezpečenia priebežného hodnotenia a vydania dokladu o absolvovaní výučby anglického jazyka v prípade požiadavky objednávateľa;
- 2.1.8 zabezpečenie prezenčnej i online výučby.
- 2.2 Výučba anglického jazyka bude zameraná najmä na nasledujúce oblasti:
- 2.2.1. precvičovanie pravidiel gramatiky anglického jazyka na príslušnej úrovni formou nastavených písomných a verbálnych cvičení;
- 2.2.2. formovanie verbálneho prejavu na široký okruh tém s ohľadom na formálnosť prejavu (vysvetliť svoj názor na aktuálny problém s uvedením výhod a nevýhod rozličných prístupov, opísať obrázky, mapy, grafy, porovnať ich a vysvetliť súvislosti medzi nimi, vyjadriť vlastné pocity, názory a postoje, interpretovať obsah článku, filmu a vyjadriť svoj postoj k nim);
- 2.2.3. formovanie prezentačných zručností so zvýraznením hlavných myšlienok, uvedením podrobností podrobného opisu na rôzne témy, schopnosť rozvádzať myšlienky a dopĺňať ich o argumenty, zdôvodnenia a vhodné príklady;
- 2.2.4. formovanie konverzačných zručností so zameraním na schopnosti vyjadriť svoje myšlienky a názory, presvedčivo prezentovať vlastné argumentačné línie, prerušiť a nadviazať rozhovor, preformulovať svoju výpoveď, spontánne reagovať v rôznych komunikačných situáciách, ktoré môžu vzniknúť v cudzojazyčnom prostredí;
- 2.2.5. precvičovanie správnej výslovnosti a intonácie;
- 2.2.6. formovanie odborných zručností v rámci formálnej písomnej komunikácie so zahraničnými partnermi;
- 2.2.7. rozširovanie znalostí terminológie používanej v odborných textoch, v oficiálnych dokumentoch, v legislatíve súvisiacej s terminológiou európskych štrukturálnych a investičných fondov, a to najmä ekonomická, finančná a právna odborná terminológia.
- 2.3 Za riadne a včas poskytnuté služby jazykového vzdelávania sa objednávateľ zaväzuje zaplatiť cenu podľa článku 4 tejto Zmluvy.

### Článok 3 Spôsob poskytovania výučby

- 3.1. Výučba anglického jazyka bude zabezpečovaná individuálne a skupinovo pre účastníkov výučby, ktorých určí objednávateľ.
- 3.2. Individuálna výučba anglického jazyka podľa bodu 2.1.1. tejto Zmluvy:
- spravidla bude prebiehať zabezpečením jednej individuálnej vyučovacej hodiny týždenne v trvaní 60 minút pre jednotlivých účastníkov individuálnej výučby v predpokladanom počte približne 17 – 23 osôb, a to prednostne s lektorom, ktorého materinským jazykom je anglický jazyk s výnimkou účastníkov individuálnej výučby, ktorí si výslovne vyžadujú lektora s materinským jazykom slovenským;
  - menný zoznam účastníkov individuálnej výučby oznámi objednávateľ poskytovateľovi do 3 pracovných dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy;
  - počet a zoznam účastníkov individuálnej výučby môžu byť počas realizácie Zmluvy priebežne menené podľa aktuálnych potrieb objednávateľa;
  - v prípade požiadaviek objednávateľa môžu jednotliví účastníci individuálnej výučby po vzájomnom súhlase oboch zmluvných strán absolvovať aj viac ako jednu individuálnu vyučovaciu hodinu týždenne;
  - predpokladaný rozsah individuálnej výučby počas trvania Zmluvy je 1012 individuálnych vyučovacích hodín;
  - minimálny počet lektorov individuálnej aj skupinovej výučby (spolu), ktorý musí poskytovateľ zabezpečiť počas celej doby realizácie výučby, je 6 osôb, z toho minimálne 3 lektorov s materinským jazykom anglickým a minimálne 3 lektorov s materinským jazykom slovenským. Údaj o materinskom jazyku bude uvedený v životopise jednotlivých uchádzačov a lektori ho potvrdia v čestnom vyhlásení.
  - Je možné, aby lektor v individuálnej výučbe vyučoval aj v skupinovej výučbe a naopak, ak to nebude mať vplyv na harmonogram výučby.

- Poskytovateľ môže doplniť tím lektorov podľa pravidiel stanovených v bode 5.5. tejto Zmluvy.

3.3. Skupinová výučba anglického jazyka podľa bodu 2.1.2. tejto Zmluvy:

- spravidla bude prebiehať zabezpečením dvoch skupinových vyučovacích hodín dvakrát týždenne v trvaní 60 minút pre jednotlivé študijné skupiny, a to v predpokladanom počte 7 - 10 študijných skupín;
- predpokladaný počet účastníkov skupinovej výučby je približne 41 – 50 osôb, pričom menný zoznam účastníkov skupinovej výučby oznámi objednávateľ poskytovateľovi do 3 pracovných dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy;
- počet a zoznam účastníkov skupinovej výučby môže byť počas realizácie Zmluvy priebežne menený podľa aktuálnych potrieb objednávateľa;
- účastníci skupinovej výučby budú rozdelení do jednotlivých študijných skupín podľa stupňa vedomostí na základe vyhodnotenia vstupného hodnotiaceho testu podľa bodu 3.4. Návrh rozdelenia účastníkov skupinovej výučby do jednotlivých študijných skupín zašle poskytovateľ na schválenie objednávateľovi. Objávateľ má právo navrhnúť úpravy prerozdelenia účastníkov skupinovej výučby do jednotlivých študijných skupín na základe svojich potrieb, pričom poskytovateľ je povinný takéto úpravy pri prerozdeľaní do jednotlivých skupín zohľadniť;
- opätovné prerozdelenie účastníkov skupinovej výučby do jednotlivých študijných skupín môže byť realizované na základe dosahovaných výsledkov účastníkov výučby počas samotnej skupinovej výučby po odsúhlasení takéhoto prerozdelenia objednávateľom, alebo v prípade požiadavky objednávateľa na prerozdelenie účastníkov skupinovej výučby;
- maximálny počet účastníkov skupinovej výučby v jednej študijnej skupine je 6 účastníkov;
- minimálny počet účastníkov skupinovej výučby v rámci jednej uskutočnenej skupinovej vyučovacej hodiny je jeden účastník skupinovej výučby;
- predpokladaný rozsah skupinovej výučby počas trvania Zmluvy je 880 skupinových vyučovacích hodín;
- minimálny počet lektorov individuálnej aj skupinovej výučby (spolu), ktorý musí poskytovateľ zabezpečiť počas celej doby realizácie výučby, je 6 osôb, z toho minimálne 3 lektorov s materinským jazykom anglickým a minimálne 3 lektorov s materinským jazykom slovenským. Údaj o materinskom jazyku bude uvedený v životopise jednotlivých uchádzačov a lektori ho potvrdia formou čestného vyhlásenia. Je možné, aby lektor v individuálnej výučbe vyučoval aj v skupinovej výučbe a naopak, ak to nebude mať vplyv na harmonogram výučby.
- Poskytovateľ môže doplniť tím lektorov podľa pravidiel stanovených v bode 5.5. tejto Zmluvy.

3.4. Vstupný hodnotiaci test pre účastníkov výučby oznámených objednávateľom poskytovateľovi výučby zabezpečí poskytovateľ do 5 pracovných dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy. Poskytovateľ vyhodnotí vstupný hodnotiaci test v termíne do 3 pracovných dní od jeho vyplnenia zo strany jednotlivých účastníkov výučby. V prípade, ak sa účastník výučby nemôže z objektívnych dôvodov zúčastniť vstupného hodnotiaceho testu v lehote podľa prvej vety tohto bodu Zmluvy, je poskytovateľ povinný zabezpečiť vstupný hodnotiaci test v inom termíne stanovenom po dohode s objednávateľom a vyhodnotiť ho v termíne do 3 pracovných dní od jeho vyplnenia zo strany účastníka výučby. Vstupný test pre účastníkov výučby, ktorí budú doplnení až v priebehu realizácie výučby, je poskytovateľ povinný zabezpečiť do 5 pracovných dní odo dňa oznámenia doplnenia účastníka výučby zo strany objednávateľa a vyhodnotiť ho v termíne do 3 pracovných dní od jeho vyplnenia zo strany účastníka výučby.

3.5. V lehote do 10 kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia účinnosti Zmluvy je poskytovateľ povinný predložiť objednávateľovi na schválenie:

- 3.5.1. návrh časového harmonogramu výučby. Návrh časového harmonogramu bude vypracovaný tak, aby individuálna výučba a skupinová výučba mohla začať najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia účinnosti Zmluvy;
- 3.5.2. návrh indikatívneho plánu výučby, ktorého súčasťou budú oblasti zamerania výučby v zmysle bodu 2.2 tejto Zmluvy.

- 3.6. Poskytovateľ je povinný zohľadniť pripomienky objednávateľa k návrhu časového harmonogramu výučby a k návrhu indikatívneho plánu výučby a bezodkladne ich do predmetných návrhov zapracovať.
- 3.7. Časový harmonogram výučby a indikatívny plán výučby sú pre poskytovateľa záväzné po ich písomnom schválení zo strany objednávateľa. Zmeny schváleného časového harmonogramu výučby a/alebo indikatívneho plánu výučby je možné robiť len na základe požiadavky objednávateľa, alebo po vzájomnej dohode zmluvných strán.
- 3.8. Výučba anglického jazyka bude prebiehať v závislosti od aktuálnej epidemiologickej situácie súvisiacej so šírením ochorenia COVID-19 v SR a s následne prijatými opatreniami na predchádzanie jeho šírenia, a to v priestoroch sídla objednávateľa alebo online formou, a to v pracovných dňoch podľa schváleného časového harmonogramu vypracovaného poskytovateľom spravidla v čase medzi 8:00 – 9:00 hod. (pondelok – piatok) a medzi 15:00 – 16:00 hod. (pondelok – štvrtok), v piatok medzi 14:00 – 15:00 hod., a to na základe schváleného časového harmonogramu vypracovaného poskytovateľom. Výučba v inom čase bude možná len po vzájomnom súhlase oboch zmluvných strán.
- 3.9. V prípade, ak ktorákoľvek zmluvná strana zruší vyučovaciu hodinu, je povinná písomne to oznámiť druhej zmluvnej strane v lehote nie kratšej ako 12 hodín pred začatím vyučovacej hodiny. V prípade porušenia povinnosti uvedenej v predchádzajúcej vete objednávateľom, má poskytovateľ nárok na zaplatenie takto zrušenej vyučovacej hodiny. V prípade porušenia povinnosti podľa prvej vety poskytovateľom, má objednávateľ nárok na zmluvnú pokutu podľa bodu 6.1 tejto Zmluvy, a to za každé jedno porušenie.
- 3.10. Poskytovateľ vykoná priebežné hodnotenie úrovne jazykových schopností účastníkov výučby vždy v prípade, ak si objednávateľ takéto hodnotenie písomne vyžiada, a to vo forme určenej objednávateľom.
- 3.11. Poskytovateľ v prípade požiadavky objednávateľa bezodkladne vyhotoví a odovzdá objednávateľovi v písomnej forme doklad o absolvovaní výučby anglického jazyka za jednotlivých účastníkov výučby.
- 3.12. Účasť na výučbe anglického jazyka bude vykazovaná formou prezenčných listín podpísaných účastníkmi výučby, pripravených poskytovateľom osobitne pre skupinovú aj individuálnu výučbu.
- 3.13. Poskytovateľ bude objednávateľa informovať o účasti účastníkov výučby na výučbe anglického jazyka spôsobom písomne odsúhlaseným medzi poskytovateľom a objednávateľom.
- 3.14. V prípade, že sa nevyčerpajú všetky plánované hodiny na individuálnu a/alebo skupinovú výučbu, je možné na základe dohody objednávateľa a poskytovateľa plánované hodiny na individuálnu výučbu nahraďiť skupinovú výučbou a/alebo naopak.

#### **Článok 4**

##### **Platobné a preberacie podmienky**

- 4.1. Cena za predmet Zmluvy podľa článku 2 tejto Zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán v súlade s platným zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a v súlade s výsledkom verejného obstarávania k tejto zákazke, a to nasledovne:

Tabuľka č. 1

Typ výučby	Cena za 1 vyučovaciu hodinu v EUR bez DPH*	Aktuálne platná sadzba DPH v %	Cena za 1 vyučovaciu hodinu v EUR s DPH*	Predpokladaný počet hodín	Maximálna cena za jednotlivé typy výučby v EUR s DPH (f) = (d) x (e)	Maximálna cena za predmet Zmluvy v EUR s DPH*
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f) = (d) x (e)	(g)
individuálna výučba		20		1 012		
skupinová výučba		20		880		

\*Cena za 1 vyučovaciu hodinu v EUR bez DPH, v EUR s DPH a Maximálna cena za predmet Zmluvy v EUR s DPH sú uvedené v súlade s ponukou poskytovateľa ako úspešného uchádzača v rámci Výzvy na predkladanie ponúk k predmetu tejto zákazky.

- 4.2. Zmluvné strany berú na vedomie, že cena za 1 vyučovaciu hodinu v EUR s DPH uvedená v Tabuľke č. 1 pre jednotlivé typy výučby je pevná a nie je ju možné zmeniť počas trvania tejto Zmluvy ani formou písomného dodatku k Zmluve. Maximálna cena za predmet Zmluvy v EUR s DPH, t. j. finančný limit Zmluvy, počas celej doby jej platnosti je stanovený v súlade s Tabuľkou č. 1 vo výške ..... EUR s DPH.
- 4.3. Do ceny predmetu tejto Zmluvy sú zahrnuté všetky náklady, ktoré poskytovateľovi vzniknú pri plnení predmetu tejto Zmluvy alebo v súvislosti s jej plnením.
- 4.4. Úhradu ceny za poskytnutú výučbu anglického jazyka uskutoční objednávateľ na základe faktúry, vystavenej poskytovateľom za riadne poskytnuté služby v súlade s bodom 4.7.
- 4.5. Poskytovateľ do 5 pracovných dní po ukončení každého kalendárneho mesiaca predloží na schválenie objednávateľovi v troch vyhotoveniach akceptačný protokol podpísaný kontaktnou osobou poskytovateľa. Akceptačný protokol bude obsahovať prehľad o poskytnutých vyučovacích hodinách v rámci skupinovej a individuálnej výučby za daný kalendárny mesiac výučby. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť aj na dlhšom období predkladania akceptačných protokolov a fakturácie ako je kalendárny mesiac.
- 4.6. Prílohou každého akceptačného protokolu bude jeden originál prezenčných listín podpísaných príslušnými účastníkmi výučby za každú absolvovanú vyučovaciu hodinu a sumárny prehľad poskytnutých hodín skupinovej a individuálnej výučby spolu s dátumom výučby poskytnutej za predmetné obdobie. V prípade individuálnej výučby poskytovateľ v sumárnom prehľade menovite uvedie jednotlivých účastníkov individuálnej výučby spolu s dátumom výučby. V lehote do 5 pracovných dní od doručenia akceptačného protokolu objednávateľovi, objednávateľ doručí poskytovateľovi podpísaný akceptačný protokol v jednom vyhotovení. Podpisom akceptačného protokolu objednávateľom, objednávateľ odsúhlasí vecnú správnosť údajov v ňom uvedených. V prípade nesúhlasu objednávateľa s vecnou správnosťou údajov uvedených v akceptačnom protokole, objednávateľ akceptačný protokol do 3 pracovných dní odo dňa jeho doručenia objednávateľovi vráti poskytovateľovi na prepracovanie.
- 4.7. Poskytovateľovi vzniká právo vystaviť faktúru až po schválení odovzdávaného plnenia podpísaním akceptačného protokolu objednávateľom. Faktúra musí obsahovať náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení. Zároveň poskytovateľ uvedie na faktúre aj číslo a názov tejto Zmluvy, obdobie poskytovania výučby a fakturovaný počet hodín individuálnej a skupinovej výučby.

- 4.8. Zmluvné strany sa dohodli na splatnosti faktúry v lehote 30 kalendárnych dní od doručenia faktúry do podateľne objednávateľa. V prípade, ak poskytovateľ je platcom DPH, pri fakturácii bude uplatnená zákonom stanovená sadzba DPH podľa všeobecne záväzných právnych predpisov platných v čase vzniku daňovej povinnosti. V prípade, ak poskytovateľ nebol v čase uzatvorenia tejto Zmluvy platcom DPH a stane sa ním počas trvania tejto Zmluvy, nemá nárok na zvýšenie ceny o DPH. Uvedená skutočnosť nebude mať vplyv na finančný limit Zmluvy podľa bodu 4.2 tohto článku.
- 4.9. Ak objednávateľ zistí na faktúre formálne alebo vecné chyby, alebo v prípade, ak vyhotovená faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu, je objednávateľ oprávnený takto doručенú faktúru vrátiť poskytovateľovi v lehote splatnosti faktúry s uvedením zistených nedostatkov. V prípade vrátenia faktúry sa objednávateľ s jej úhradou nedostáva do omeškania a poskytovateľ je povinný takúto faktúru bezodkladne opraviť. Zmluvné strany sa dohodli na splatnosti opravenej faktúry v lehote 30 kalendárnych dní od doručenia opravenej faktúry do podateľne objednávateľa.
- 4.10. Faktúra sa považuje za uhradenú dňom odpísania sumy uvedenej na faktúre z účtu objednávateľa na účet poskytovateľa.

## **Článok 5**

### **Povinnosti poskytovateľa a objednávateľa**

- 5.1. Poskytovateľ sa zaväzuje prispôbiť výučbu vedomostiam účastníkov výučby.
- 5.2. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť účastníkom kurzov riadne a včas potrebné študijné materiály, ktorých cena je zahrnutá v cene za predmet Zmluvy podľa bodu 4.1 tejto Zmluvy. Poskytnuté študijné materiály si objednávateľ bezodplatne ponechá.
- 5.3. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť riadne a včasné plnenie predmetu Zmluvy podľa požiadaviek objednávateľa lektormi, prostredníctvom ktorých deklaroval splnenie požiadaviek stanovených objednávateľom v rámci podmienok účasti stanovených vo verejnom obstarávaní v rámci Výzvy na predkladanie ponúk k predmetu tejto zákazky. Požiadavky na vzdelanie a odbornú prax lektorov sú uvedené v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.
- 5.4. V prípade, ak poskytovateľ prostredníctvom lektora alebo lektorov riadne neplní svoje zmluvné povinnosti, objednávateľ má právo ho písomne upozorniť, aby vykonal nápravu a zabezpečil riadne plnenie predmetných zmluvných povinností v čase uvedenom v písomnom upozornení. V prípade, ak poskytovateľ nevykoná nápravu v stanovenom čase, zaväzuje sa, na základe opätovného písomného upozornenia objednávateľa, poskytnúť bezodkladne, a to najneskôr v lehote do 3 pracovných dní objednávateľovi iného lektora alebo lektorov, ktorí spĺňajú požiadavky stanovené objednávateľom v rámci podmienok účasti stanovených vo verejnom obstarávaní v rámci Výzvy na predkladanie ponúk k predmetu tejto zákazky v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.
- 5.5. Poskytovateľ má povinnosť vyžiadať si vopred písomný súhlas objednávateľa týkajúci sa zmeny/doplnenia lektorov, ktorých používa na realizáciu Zmluvy. V prípade, ak nebude môcť poskytovateľ plniť predmet Zmluvy prostredníctvom schváleného lektora, je poskytovateľ povinný o tejto skutočnosti bez zbytočného odkladu, najneskôr do 3 pracovných dní od chvíle, kedy nastane skutočnosť zakladajúca dôvod nemožnosti plnenia, písomne informovať objednávateľa. Pri zmene/doplnení nového lektora, musí tento lektor spĺňať požiadavky stanovené objednávateľom ako verejným obstarávateľom v rámci podmienok účasti stanovených vo verejnom obstarávaní v rámci Výzvy na predkladanie ponúk k predmetu tejto Zmluvy. Žiadosť o súhlas pri zmene/doplnení lektora predloží poskytovateľ v písomnej forme spolu s dokladmi preukazujúcimi splnenie minimálnych požiadaviek na lektorov pred ich zaradením do výučby na schválenie objednávateľom. Po kladnom písomnom stanovisku objednávateľa môže príslušný lektor začať vykonávať lektorskú činnosť v rámci plnenia tejto Zmluvy.

- 5.6. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť a nesie zodpovednosť za to, že lektori sa budú správať k účastníkom výučby a iným štátnym zamestnancom a zamestnancom služobného úradu slušne a primerane, budú slušne oblečení a budú dbať o náležitú úpravu svojho zovňajšku. V prípade nedodržania povinností podľa prvej vety má objednávateľ právo zaslať poskytovateľovi písomné upozornenie v zmysle bodu 5.4. tejto Zmluvy.
- 5.7. Poskytovateľ je povinný, okrem iných povinností uvedených v tejto Zmluve, dodržiavať pri zabezpečovaní lektorských služieb pravidlá publicity a informovanosti v súlade s príslušným projektom objednávateľa realizovaným v rámci Operačného programu Technická pomoc 2014 – 2020, ktoré stanoví objednávateľ na prezenčných listinách k výučbe, prípadne na iných relevantných výstupoch a dokumentoch.
- 5.8. Poskytovateľ je povinný strpieť výkon kontroly/audit/overovania oprávnenými osobami v súvislosti s dodávanými službami a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť, a to do 31. decembra 2028 alebo aj po tomto dátume v prípade, ak do 31. decembra 2028 nedošlo k vysporiadaniu finančných vzťahov medzi Riadiacim orgánom pre Operačný program Technická pomoc na roky 2014 – 2020 a objednávateľom v pozícii prijímateľa na základe príslušnej Zmluvy o poskytnutí NFP. Uvedené sa zaväzuje poskytovateľ zabezpečiť aj voči subdodávateľovi, a to v zmluvnom vzťahu so subdodávateľom.
- 5.9. Oprávnené osoby na výkon kontroly/audit/overovania v súvislosti s predmetom tejto Zmluvy sú najmä:
- 5.9.1. Riadiaci orgán pre Operačný program Technická pomoc na roky 2014 – 2020 a ním poverené osoby;
  - 5.9.2. Útvar vnútorného auditu Riadiaceho orgánu pre Operačný program Technická pomoc na roky 2014 – 2020 a ním poverené osoby;
  - 5.9.3. Najvyšší kontrolný úrad SR, certifikačný orgán a nimi poverené osoby;
  - 5.9.4. orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a osoby poverené na výkon kontroly/audit;
  - 5.9.5. splnomocnení zástupcovia Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov;
  - 5.9.6. orgán zabezpečujúci ochranu finančných záujmov EÚ;
  - 5.9.7. osoby prizvané alebo poverené orgánmi uvedenými v bodoch 5.9.1 až 5.9.6 v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a EÚ.
- 5.10. Objednávateľ je povinný, okrem iných povinností uvedených v tejto Zmluve, poskytnúť poskytovateľovi primeranú súčinnosť na realizovanie predmetu tejto Zmluvy, a to najmä:
- 5.10.1. odovzdať poskytovateľovi riadne a včas potrebné informácie, akými sú najmä zoznamy účastníkov výučby;
  - 5.10.2. zabezpečiť pre lektorov vstup do priestorov sídla poskytovateľa v rozsahu nevyhnutnom na plnenie tejto Zmluvy;
  - 5.10.3. zabezpečiť súčinnosť účastníkov výučby pri vykonaní vstupného hodnotiaceho testu, resp. priebežného hodnotenia;
  - 5.10.4. schváliť bezodkladne zmenu/doplnenie lektorov podľa bodu 5.5 tohto článku Zmluvy v prípade, ak predmetní lektori splňajú požiadavky stanovené objednávateľom ako verejným obstarávateľom v rámci podmienok účasti stanovených vo verejnom obstarávaní v rámci Výzvy na predkladanie ponúk k predmetu tejto zákazky.
- 5.11. Objednávateľ poskytovateľovi neprepláca stravné a ani nie je povinný mu stravu zabezpečiť. Ďalej objednávateľ neposkytuje vreckové, náklady spojené s prípravnými prácami, resp. s administratívnymi prácami ani so žiadnymi prácami vykonávanými v súvislosti s poskytovaním predmetu Zmluvy. Objednávateľ neposkytuje a ani neprepláca poskytovateľovi žiadne náklady spojené so zdravotným alebo úrazovým poistením, resp. so zdravotnou starostlivosťou.



## **Článok 6** **Zmluvné sankcie a náhrada škody**

- 6.1. V prípade porušenia povinnosti poskytovateľa podľa bodu 3.9 má objednávateľ voči poskytovateľovi nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške sumy zodpovedajúcej cene zrušenej vyučovacej hodiny.
- 6.2. V prípade porušenia povinnosti poskytovateľa podľa bodu 5.4, 10.2, 10.3 a 10.5 tejto Zmluvy, má objednávateľ nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 2 500,00 eur za každé jednotlivé porušenie povinnosti poskytovateľa. Poskytovateľ berie na vedomie, že nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vzniká samotným porušením zmluvnej povinnosti poskytovateľa.
- 6.3. V prípade neuhradenia faktúry v lehote splatnosti má poskytovateľ v súlade s § 369a Obchodného zákonníka nárok na úrok z omeškania v sadzbe podľa nariadenia vlády SR č. 21/2013 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Obchodného zákonníka.
- 6.4. Zmluvné pokuty dohodnuté v tejto Zmluve nevyklúčujú vymáhanie náhrady škody, ktorá vznikla porušením povinností zmluvných strán, a to vo výške prevyšujúcej sumu zmluvnej pokuty.
- 6.5. Poskytovateľ má nárok na náhradu škody spôsobenej omeškaním so splnením peňažného záväzku objednávateľa, len ak táto škoda nie je krytá úrokmi z omeškania alebo paušálnou náhradou nákladov spojených s uplatnením pohľadávky alebo ich súčtom.

## **Článok 7** **Mlčanlivosť**

- 7.1. Poskytovateľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach a informáciách (všetky informácie o Objednávateľovi, o jeho zamestnancoch, interných postupoch, know-how a ďalších skutočnostiach týkajúcich sa Objednávateľa a jeho činnosti) vrátane osobných údajov (ďalej len „dôverné informácie“), o ktorých sa dozvedel pri poskytovaní predmetu podľa tejto zmluvy alebo v súvislosti s ním, pokiaľ ho Objednávateľ v konkrétnom prípade tejto povinnosti písomne nezbaví, a to aj po ukončení platnosti tejto zmluvy. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť poučenie osôb, plniacich jeho záväzky podľa tejto zmluvy, o povinnosti mlčanlivosti, ktorá trvá aj po ukončení platnosti tejto zmluvy. Za informáciu podliehajúcu ustanoveniam tohto odseku nebude považovaná taká informácia, ktorá je už verejne známa, resp. je verejne dostupná a informácia, ktorú je Objednávateľ povinný v danom čase zverejniť alebo sprístupniť podľa Zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o slobode informácií“).
- 7.2. Poskytovateľ sa týmto zaväzuje, že nesprístupní žiadne dôverné informácie akejkoľvek tretej osobe, ani ich nebude akýmkoľvek spôsobom bez právneho dôvodu alebo v rozpore s touto Zmluvou alebo pokynmi objednávateľa zhromažďovať, zbierať, uchovávať, rozširovať, sprístupňovať, spracovávať, využívať či združovať s inými informáciami. Poskytovateľ sa ďalej zaväzuje, že všetky dôverné informácie, s ktorými sa dostane do styku nad rámec tejto Zmluvy, bez zbytočného odkladu odovzdá objednávateľovi a v období, keď bude s dôvernými informáciami sám nakladať, zabezpečí ich dostatočnú ochranu pred ich akoukoľvek stratou, odcudzením, zničením, neoprávneným prístupom, náhodným či iným poškodením, či iným neoprávneným využívaním alebo spracovaním. Po skončení platnosti tejto Zmluvy je poskytovateľ povinný všetky dôverné informácie, ich kópie, resp. záznamy získané na nosičoch dát, či iných médiách bez odkladu vrátiť objednávateľovi, alebo ich zničiť. Poskytovateľ si v žiadnom prípade nemôže tieto informácie ponechať alebo ich používať mimo rámec výkonu činností podľa tejto Zmluvy. Táto povinnosť i povinnosť mlčanlivosti trvá i po skončení platnosti tejto Zmluvy.

- 7.3. Poskytovateľ sa zaväzuje, že všetky osoby prostredníctvom ktorých zabezpečí plnenie predmetu tejto zmluvy budú oboznámené s Pravidlami prístupu tretích strán (ďalej len „pravidlá“), ktoré tvoria prílohu č. 3 tejto zmluvy. Poskytovateľ sa s pravidlami riadne oboznámil a zodpovedá v plnom rozsahu za dodržiavanie týchto pravidiel všetkými osobami, prostredníctvom ktorých zabezpečí plnenie predmetu tejto zmluvy.
- 7.4. Poskytovateľ sa zaväzuje, že v prípade porušenia ktorejkoľvek z povinností uvedených v tomto článku je povinný nahradiť objednávateľovi škodu a/alebo ujmu, ktorá mu tým vznikne. Poskytovateľ sa zároveň zaväzuje, že upovedomí Objednávateľa o porušení povinnosti mlčanlivosti bez zbytočného odkladu potom, ako sa o takomto porušení dozvedel.
- 7.5. Poskytovateľ berie na vedomie, že spracúvanie osobných údajov objednávateľom, ktoré poskytovateľ ako uchádzač uviedol vo svojej ponuke a v tejto Zmluve, je zákonné, vykonávané v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov a GDPR, dobrými mravmi a na relevantnom právnom základe. Všeobecná informácia o ochrane osobných údajov je zverejnená na webovej stránke objednávateľa (<http://www.finance.gov.sk/Default.aspx?CatID=11765>).
- 7.6. Objednávateľ má za to, že predložením ponuky poskytovateľ ako uchádzač zabezpečil aj súhlasy všetkých ostatných dotknutých osôb (subdodávateľov, osôb poskytujúcich prísľub tretej osoby) so spracovaním osobných údajov uvedených v predloženej ponuke podľa GDPR, v prípade, ak to bolo potrebné.

## Článok 8

### Doručovanie a vzájomná komunikácia

- 8.1. S poukázaním na príslušné články tejto Zmluvy, ktoré upravujú otázky vzájomnej komunikácie medzi zmluvnými stranami, akékoľvek oznámenia, žiadosti, upomienky, výzvy, informácie alebo iné povinnosti, ktoré majú byť vykonané v súlade s touto Zmluvou, musia mať písomnú formu, ak nie je dohodnuté inak. Takéto zásielky budú považované za riadne doručené druhej zmluvnej strane, ak budú prijaté zmluvnou stranou, ktorej boli adresované na kontaktné adresy objednávateľa a poskytovateľa podľa bodu 8.4 tejto Zmluvy. Odosielateľ akejkoľvek písomnej správy môže požadovať písomné potvrdenie príjemcu. Za deň doručenia zásielky zmluvnej strane, ktorej bola adresovaná sa považuje takisto deň,
- a) v ktorom ju táto zmluvná strana odmietla prijať,
  - b) ktorým márne uplynula odborná lehota pre jej vyzdvihnutie si na pošte alebo
  - c) v ktorý bola na nej zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že "adresát sa odsťahoval", "adresát je neznámy" alebo iná poznámka, ktorá podľa poštového poriadku znamená nedoručiteľnosť zásielky.
- 8.2. Každá komunikácia týkajúca sa platnosti alebo účinnosti Zmluvy, jej zániku či zmeny musí byť písomná a doručovaná výhradne poštou ako doporučená zásielka, kuriérom alebo osobne.
- 8.3. Informácie uvedené v bode 8.1, týkajúce sa vzájomnej komunikácie, ktoré nezakladajú vznik, zmenu alebo zánik tejto Zmluvy, sa môžu považovať za doručené druhej zmluvnej strane aj po ich zaslaní elektronicky na e-mailové adresy uvedené v bode 8.4, resp. osobám v zmysle bodu 8.5, prípadne iným osobám dohodnutým obidvomi zmluvnými stranami. V prípade požiadavky odosielateľa na potvrdenie prijatia takýchto informácií, sa informácia považuje za doručenú až zaslaním potvrdenia o jej prijatí odosielateľovi zo strany príjemcu. Tieto informácie si strany zašlú formou šifrovania dát, ak o to ktorákoľvek strana požiada.
- 8.4. Kontaktné adresy pre písomnú listovú komunikáciu sú:
- (a) v prípade objednávateľa:  
Meno: Mgr. Juraj Hatrík  
Adresa: Štefanovičova 5, P.O.BOX 82, 817 82 Bratislava 15  
Tel: +421 2 5958 3341

E-mail: juraj.hatrik@mfsr.sk

(b) v prípade poskytovateľa:

Meno:

Adresa:

Tel:

E-mail

- 8.5. Objednávateľ a poskytovateľ sa zaväzujú písomne si navzájom oznámiť kontaktné osoby pre komunikáciu pre potreby realizácie Zmluvy, a to do 5 pracovných dní od začiatku účinnosti tejto Zmluvy.
- 8.6. Objednávateľ a poskytovateľ sa zaväzujú bezodkladne oznámiť druhej zmluvnej strane akúkoľvek zmenu svojich kontaktných údajov uvedených v Zmluve, alebo vyplývajúcich zo Zmluvy, pre budúce doručovanie.

## Článok 9

### Doba trvania Zmluvy a ukončenie Zmluvy

- 9.1. Táto Zmluva sa uzatvára do 31.5.2022 alebo do vyčerpania jej finančného limitu podľa bodu 4.2 tejto Zmluvy a to podľa toho, ktorá z uvedených skutočností nastane skôr.
- 9.2. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv (ďalej len „register“), nie však skôr, ako 01.05.2021. Zmluva je povinne zverejňovanou Zmluvou v zmysle § 5a zákona o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že Zmluva, vrátane všetkých jej príloh, resp. aj jej prípadne dodatky, budú zverejnené v registri bezodkladne po jej, resp. ich podpísaní oboma zmluvnými stranami. Register je verejný zoznam povinne zverejňovaných zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe.
- 9.3. Zmluvné strany sa dohodli, že túto Zmluvu je možné ukončiť:
- 9.3.1. odstúpením v prípade podstatného porušenia tejto Zmluvy. Odstúpením od tejto Zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce zo Zmluvy. Odstúpenie od Zmluvy sa nedotýka nároku oprávnenej zmluvnej strany na náhradu škody vzniknutej porušením tejto Zmluvy povinnou zmluvnou stranou a na zaplatenie zmluvnej pokuty. Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení od Zmluvy druhej zmluvnej strane, alebo iným dňom nasledujúcim po jej doručení, ktorý je uvedený v oznámení o odstúpení;
- 9.3.2. odstúpením objednávateľa od Zmluvy s poskytovateľom v prípade, ak výsledky finančnej kontroly tejto zákazky vykonanej Riadiacim orgánom pre Operačný program Technická pomoc 2014 – 2020, alebo výsledky kontroly vykonanej iným oprávneným orgánom, neumožňujú plné financovanie výdavkov vzniknutých z verejného obstarávania predmetu tejto Zmluvy;
- 9.3.3. výpoveďou zo strany objednávateľa. Zmluvu je možné vypovedať zo strany objednávateľa kedykoľvek (i) bez uvedenia dôvodu v trojmesačnej výpovednej lehote, alebo (ii) s uvedením výpovedného dôvodu v jednomesačnej výpovednej lehote. Výpovedným dôvodom je porušenie povinností poskytovateľa vyplývajúcich z článku 3, 4 a 5 tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že výpovedná lehota začína plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane;
- 9.3.4. výpoveďou zo strany poskytovateľa. Poskytovateľ je oprávnený vypovedať túto Zmluvu v prípade preukázateľného porušenia povinností objednávateľa vyplývajúcich z článku 4 a 5 tejto Zmluvy v trojmesačnej výpovednej lehote. Zmluvné strany sa dohodli, že výpovedná lehota začína plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca, nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane;

- 9.3.5. písomnou dohodou zmluvných strán.
- 9.4. Zmluvné strany sa dohodli, že za podstatné porušenie Zmluvy budú považovať najmä opakované porušenie zmluvných povinností poskytovateľa, upravených v článku 3, 4 a 5 Zmluvy, opakované neodôvodnené rušenie vyučovacích hodín, nedostatočný počet lektorov, nedodržiavanie indikatívneho plánu výučby a preukázateľné neposkytovanie súčinnosti zmluvných strán pri plnení Zmluvy.
- 9.5. Podmienky tejto Zmluvy, ktoré svojou povahou presahujú dobu jej platnosti alebo účinnosti, zostávajú v platnosti v celom rozsahu a sú účinné až do okamihu ich splnenia a platia aj pre prípadných nástupcov a postupníkov zmluvných strán.

## **Článok 10** **Ostatné ustanovenia**

- 10.1. Poskytovateľ má právo za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve uzatvárať subdodávateľské Zmluvy. Tým nie je dotknutá zodpovednosť poskytovateľa za plnenie Zmluvy v súlade s § 41 ods. 8 zákona o verejnom obstarávaní a poskytovateľ je povinný odovzdávať objednávateľovi plnenia sám, na svoju zodpovednosť, v dohodnutom čase a v dohodnutej kvalite. Zoznam subdodávateľov známych pri podpise Zmluvy, spolu s ich identifikačnými údajmi v rozsahu: (i) meno a priezvisko alebo obchodné meno, resp. názov, (ii) adresa pobytu alebo sídlo, (iii) IČO alebo dátum narodenia, ak nebolo pridelené IČO, ako aj údajmi o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu a dátum narodenia, tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy ako Príloha č. 2.
- 10.2. Poskytovateľ je povinný písomne oznámiť kontaktnej osobe objednávateľa akúkoľvek zmenu údajov uvedených v bode 10.1 tohto článku, týkajúcich sa subdodávateľa, bezodkladne po tom, ako sa o zmene dozvedel.
- 10.3. Poskytovateľ je oprávnený zmeniť a/alebo doplniť subdodávateľa počas trvania Zmluvy. Poskytovateľ je povinný bezodkladne, ako sa dozvedel o potrebe vykonať zmenu, predložiť objednávateľovi písomné oznámenie o zmene a/alebo doplnení subdodávateľa, vrátane aktualizovaného zoznamu subdodávateľov poskytovateľa, ktorý bude obsahovať údaje o subdodávateľoch v rozsahu podľa bodu 10.1 tohto článku, resp. Prílohy č. 2 Zmluvy. Zmena/doplnenie subdodávateľa bude vykonaná formou písomného dodatku k Zmluve.
- 10.4. Poskytovateľ je povinný dodržiavať zákazy, obmedzenia a povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o nelegálnej práci“), najmä je však povinný postupovať tak, aby služby podľa tejto Zmluvy neposkytoval prostredníctvom fyzickej osoby, ktorá je nelegálne zamestnaná. Poskytovateľ je povinný pred podpisom tejto Zmluvy, ako aj pri každej zmene/doplnení lektora bezodkladne poskytnúť na požiadanie objednávateľa na nahliadnutie písomnú zmluvu uzavretú s lektorom, prostredníctvom ktorého bude plniť túto Zmluvu.
- 10.5. Za porušenie zákona o nelegálnej práci poskytovateľ zodpovedá v plnom rozsahu a znáša prípadné škody, ktoré v dôsledku porušenia zákona o nelegálnej práci pri plnení tejto Zmluvy objednávateľovi vzniknú.
- 10.6. Objednávateľ v súlade s § 6 ods. 7 zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, za účelom zaistenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, oboznámi všetkých lektorov plniacich predmet tejto Zmluvy pred začatím vykonávania lektorskej činnosti o miestnych prevádzkových pomeroch objednávateľa a z oboznámenia vypracuje záznam o oboznámení. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť účasť lektorov na oboznámení podľa predchádzajúcej vety a zabezpečiť pre objednávateľa podpísanie záznamu o oboznámení všetkými lektormi plniacimi predmet tejto Zmluvy.

## **Článok 11** **Záverečné ustanovenia**

- 11.1. Zmluvné vzťahy neupravené touto Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení. Zmluva je uzavretá a vykladá sa v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 11.2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že vyvinú maximálnu snahu o riešenie všetkých sporov vyplývajúcich alebo súvisiacich so Zmluvou zmierlivou cestou. Pokiaľ zmierlivé riešenie sporu nebude možné, spor rozhodnú príslušné súdy Slovenskej republiky.
- 11.3. Ak sa niektoré z ustanovení Zmluvy stane nevynútiteľným alebo neplatným podľa platných právnych predpisov, bude toto ustanovenie neúčinné len do tej miery, do akej je nevynútiteľné, či neplatné. Ďalšie ustanovenia Zmluvy zostávajú naďalej záväzné a v plnej platnosti a účinnosti. Pokiaľ nastane takáto situácia, zmluvné strany nahradia toto nevynútiteľné či neplatné ustanovenie iným ustanovením, ktoré sa mu svojím obsahom bude čo najviac približovať.
- 11.4. Zmluvné strany nie sú oprávnené na prevod svojich práv a záväzkov, ktoré zo Zmluvy vyplývajú, na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 11.5. Žiadna zo zmluvných strán nie je oprávnená postúpiť Zmluvu ako celok alebo akúkoľvek jej časť bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 11.6. Akékoľvek zmeny alebo doplnky tejto Zmluvy je možné vykonať iba písomným dodatkom k tejto Zmluve.
- 11.7. Každý dodatok k Zmluve musí byť uzavretý v súlade s platným a účinným zákonom o verejnom obstarávaní.
- 11.8. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je:
  - 11.9.1. Príloha č. 1 – Požiadavky na vzdelanie a odbornú prax lektorov;
  - 11.9.2. Príloha č. 2 – Zoznam subdodávateľov pri podpise Zmluvy;
  - 11.9.3. Príloha č. 3 – Pravidlá prístupu tretích strán do objektov Objednávateľa.
- 11.9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, zmluvné prejavy sú im dostatočne zrozumiteľné a určité, ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená a právny úkon je urobený v písomnej forme, na znak čoho Zmluvu podpísali.
- 11.10. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých objednávateľ dostane tri rovnopisy a poskytovateľ jeden rovnopis.

V Bratislave, dňa:

V Bratislave, dňa:

**Za objednávateľa:**

**Za poskytovateľa:**

---

**Veronika Gmitterko, MBA**  
generálna tajomníčka služobného úradu  
Ministerstvo financií SR

**Zoznam príloh:**

- Príloha č. 1 – Požiadavky na vzdelanie a odbornú prax lektorov
- Príloha č. 2 – Zoznam subdodávateľov pri podpise Zmluvy
- Príloha č. 3 – Pravidlá prístupu tretích strán do objektov Objednávateľa

## Príloha č. 1

### Požiadavky na vzdelanie a odbornú prax lektorov

#### 1. Požadovaný počet lektorov:

- úspešný uchádzač zabezpečí minimálne 6 lektorov počas celej doby realizácie výučby, z toho minimálne 3 lektorov s materinským jazykom anglickým a minimálne 3 lektorov s materinským jazykom slovenským. Údaj o materinskom jazyku bude uvedený v životopise jednotlivých uchádzačov a lektori ho potvrdia v čestnom vyhlásení. Lektori, ktorých materinský jazyk je slovenský, musia ovládať a preukázať znalosť anglického jazyka na úrovni C2.
- Je možné, aby lektor v individuálnej výučbe vyučoval aj v skupinovej výučbe a naopak, ak to nebude mať vplyv na harmonogram výučby.
- Lektori, ktorými preukáže uchádzač splnenie podmienok účasti, musia byť počas celého obdobia plnenia zákazky k dispozícii. V prípade zmeny a odsúhlasovania týchto osôb zo strany MF SR, budú musieť aj ďalší prípadní lektori/náhradníci spĺňať a preukázať rovnaké požiadavky ako sú určené vo VO.

#### 2. Požiadavky na vzdelanie a/alebo odbornú kvalifikáciu osôb a odbornú prax lektorov:

- u každého z lektorov - ukončené vzdelanie preukazujúce schopnosť vyučovať anglický jazyk musí byť podložené kópiou dokladu k ukončenému vysokoškolskému vzdelaniu min. 2. stupňa so zameraním na výučbu anglického jazyka a/alebo adekvátnym certifikátom o absolvovaní odborného metodického kurzu k výučbe anglického jazyka (napr. medzinárodné certifikáty TEFL, TOEFL, TESL, TESOL, CELTA, DELTA, alebo ekvivalent);
- všeobecná odborná prax u každého z lektorov v oblasti jazykového vzdelávania (poskytovania výučby) v anglickom jazyku – minimálne 3 roky.
- profesijný životopis za jednotlivých lektorov (napr. vo formáte Europass). Každý z predložených profesijných životopisov musí poskytovať minimálne nasledovné informácie:
  - meno a priezvisko lektora;
  - materinský jazyk lektora;
  - najvyššie dosiahnuté vzdelanie lektora, vrátane názvu školy, názvu odboru/specializácie, úrovne kvalifikácie (stupeň vzdelania) a obdobia štúdia;
  - pracovné skúsenosti lektora, vrátane názvu zamestnávateľa, pracovnej pozície a trvanie pôsobenia v danej funkcii;
  - prípadne dosiahnuté odborné kvalifikácie lektora, vrátane názvu organizácie, ktorá kvalifikáciu poskytla, úrovne kvalifikácie (názov, titul a pod.) a obdobia dosiahnutia kvalifikácie;
  - podpis lektora a čestné vyhlásenie lektora, že údaje uvedené v životopise sú pravdivé.
- uchádzač musí garantovať počet požadovaných lektorov v požadovanej kvalite, a to počas celého trvania zmluvného vzťahu.

#### 3. Požiadavky na odbornú spôsobilosť uchádzača:

Objednávateľ požaduje, aby poskytovateľ v rámci odbornej spôsobilosti preukázal zoznam poskytnutých služieb za predchádzajúce tri roky od dátumu zverejnenia Výzvy na predkladanie ponúk s uvedením cien, lehôt dodania a odberateľov. Dokladom je referencia, ak odberateľom bol verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa zákona. Referenciou je elektronický dokument, obsahujúci potvrdenie o poskytnutí služby, ktoré obsahuje náležitosti podľa § 12 ods. 2 zákona.

Ak je v predložených dokumentoch uvedená cena plnenia v inej mene ako euro, použije sa na prepočet z inej meny na euro kurz Európskej centrálnej banky platný v deň zverejnenia Výzvy na predkladanie ponúk.

Poskytovateľ v rámci zoznamu poskytnutých služieb preukáže súhrnný objem poskytnutých služieb rovnakého alebo podobného charakteru za predchádzajúce tri roky v minimálnej sume 30 000,00 eur bez DPH. Za služby rovnakého alebo podobného charakteru ako je predmet zákazky sa považujú služby jazykového vzdelávania v anglickom jazyku. Zoznam poskytnutých služieb musí byť podpísaný

štatutárnym orgánom uchádzača, alebo iným zástupcom uchádzača, ktorý je oprávnený konať v jeho mene.



**Príloha č. 2**

**Zoznam subdodávateľov pri podpise Zmluvy**

P. č.	Meno a priezvisko / Obchodné meno	Adresa pobytu / Sídlo	Dátum narodenia / IČO	Údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				

### Príloha č. 3

## PRAVIDLÁ PRÍSTUPU TRETÍCH STRÁN DO OBJEKTOV OBJEDNÁVATEĽA

### Preambula

Táto príloha Zmluvy vychádza z ustanovení platného Interného riadiaceho aktu Objednávateľa č. 10/2014 Smernica o prístupe tretích strán na Ministerstve financií Slovenskej republiky (ďalej iba „MF SR“).

Ustanovenia tejto prílohy sa použijú pre účely tejto Zmluvy primerane s prihliadnutím na predmet Zmluvy a práva a povinnosti zmluvných strán v Zmluve upravené.

#### 1. Na účely tejto Zmluvy sa rozumie:

- a) treťou stranou
  1. poskytovateľ a jeho subdodávateľia,
  2. externí spolupracovníci,
  3. fyzické osoby.
- b) aktívom objekt, subjekt, štruktúra, vzťah alebo proces, ktorého narušením môže MF SR utrpieť stratu; aktíva môžu byť hmotné a nehmotné: budovy, hardvér, softvér, nosiče informácií, na nich uložené informácie, komunikačná technika, kancelárska technika, dokumenty v papierovej a elektronickej podobe, dodávateľská podpora, dôležité osoby potrebné na prevádzku organizácie, identifikačné prostriedky, bezpečnostné prostriedky, peniaze, dobré meno, kredit a pod.,
- c) bezpečnostným incidentom každá situácia alebo stav, ktorý priamo ohrozuje bezpečnosť, alebo funkčnosť aktíva. Bezpečnostný incident môže byť vyvolaný náhodným faktorom, neúmyselným činom, úmyselným útokom alebo podvodom,
- d) oprávneným zamestnancom zamestnanec MF SR a tretej strany poverený výkonom určených úloh vyplývajúcich z činností spojených s naplnením účelu Zmluvy (napr. projektový manažér).

#### 2. Bezpečnostné povinnosti poskytovateľa

- 2.1 Zamestnanci tretej strany sú pri vstupe do objektu MF SR a odchode z objektu MF SR povinní riadiť sa pokynmi strážnej služby.
- 2.2 Do objektu MF SR môžu zamestnanci tretej strany vstupovať a z neho odchádzať len k tomu určenými vchodmi pre osoby na Štefanovičovej alebo Kýčerského ulici.
- 2.3 Motorové vozidlá tretej strany môžu do priestorov MF SR vchádzať a z neho vychádzať len vjazdom zo Štefanovičovej ulice na základe platného povolenia.
- 2.4 Stála služba overí pri vstupe zamestnanca tretej strany do objektu MF SR jeho totožnosť. Následne prideli tomuto zamestnancovi visačku s evidenčným číslom a označením „Dodávateľ“. Zamestnanec tretej strany, ktorému bola pridelená visačka s označením „Dodávateľ“ je povinný túto nosiť na viditeľnom mieste až do opustenia objektu MF SR. Každého zamestnanca tretej strany, ktorému bola pridelená visačka s označením „Dodávateľ“ o tom poučí zamestnanec stálej služby pri vstupe do objektu MF SR.
- 2.5 Pri odchode zamestnanca tretej strany z objektu MF SR je tento povinný jemu pridelenú visačku odovzdať zamestnancovi stálej služby.
- 2.6 Zamestnancom tretích strán, ktorí prichádzajú na MF SR v pravidelných intervaloch na výkon prác, zabezpečí oprávnený zamestnanec MF SR, prostredníctvom odboru hospodárskej správy, povolenie na vstup do objektu MF SR, s vyznačením, akým spôsobom sa smú po objekte MF SR pohybovať (či je nutné zamestnancov tretích strán sprevádzať po celý čas výkonu činnosti alebo sa budú pohybovať samostatne).
- 2.7. Tretia strana sa zaväzuje, že
  - 2.3.1. pred začatím činností spojených s naplnením účelu Zmluvy oznámi MF SR personálne obsadenie svojho tímu, ktorý bude vykonávať činnosti spojené s naplnením účelu Zmluvy,
  - 2.3.2. bude bezodkladne informovať MF SR o všetkých personálnych zmenách vo svojom tíme, ktorý vykonáva činnosti spojené s naplnením účelu Zmluvy,
  - 2.3.3. oboznámi svojich zamestnancov, resp. tretie osoby realizujúce činnosti spojené s naplnením účelu Zmluvy pre MF SR, s bezpečnostnými požiadavkami v rozsahu tejto prílohy,

- 2.3.4. oboznámi svojich zamestnancov resp. tretie osoby realizujúce činnosti spojené s naplnením účelu Zmluvy pre MF SR a následne zabezpečí od týchto zamestnancov dodržiavanie povinnosti:
- ochrany údajov a záväzku mlčanlivosti o údajoch, s ktorými prišli počas výkonu prác spojených s naplnením účelu zmluvy pre ministerstvo do styku, a to aj po ukončení pracovného, resp. služobného pomeru,
  - zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch, o ktorých sa dozvedeli pri poskytovaní predmetu plnenia podľa zmluvy, ako aj zákaz ich využitia pre osobnú potrebu, bez súhlasu MF SR ich nesmie zverejniť, nikomu poskytnúť ani sprístupniť, pričom povinnosť mlčanlivosti trvá aj po skončení zmluvy, pracovného pomeru, alebo obdobného pracovného vzťahu k tretej strane; povinnosť mlčanlivosti neplatí, ak je to nevyhnutné na plnenie úloh súdu a orgánov činných v trestnom konaní podľa osobitného zákona,
  - rešpektovať operatívne pokyny zamestnancov MF SR s pridelenými bezpečnostnými rolami na MF SR,
  - .
- 2.8 Tretia strana je povinná zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 1000,00 EUR v prípade porušenia podmienok a povinností vyplývajúcich z týchto Podmienok, čím nie je dotknuté právo MF SR na uplatnenie náhrady škody, ktorá mu z dôvodu porušenia vznikne.
- 2.9 Každý zamestnanec tretej strany resp. tretie osoby realizujúce prácu v súvislosti s naplnením účelu Zmluvy pre MF SR je povinný zistenie bezpečnostného incidentu alebo podozrenie na bezpečnostný incident bezodkladne nahlásiť na určené kontaktné miesto, ktorým je Help Desk (tel. číslo: +421 2 5958 2400, kl.: 2400, resp. email: helpdesk@mfsr.sk).
- 2.10 Každý zamestnanec tretej strany, resp. tretie osoby realizujúce prácu v súvislosti s naplnením účelu Zmluvy pre MF SR, sú povinní pri vyšetrovaní bezpečnostných incidentov zamestnancom alebo zamestnancami MF SR poskytnúť potrebnú súčinnosť.
- 2.11 Po vzniku bezpečnostného incidentu nesmie zamestnanec tretej strany, resp. tretie osoby realizujúce prácu v súvislosti s naplnením účelu Zmluvy pre MF SR, vykonávať akékoľvek aktivity, ktoré by mohli viesť k znehodnoteniu dôkazov alebo k zhoršeniu dôsledkov bezpečnostného incidentu.